

Chinook Jargon

Vocabulary

The following vocabulary used George Gibbs' *Dictionary of the Chinook Jargon* as a starting point. A standard spelling system has been adopted. I've added some new words and idioms that are used or required by modern speakers. I've omitted some of the terms that Gibbs marked as "not proper jargon." This should not be considered a complete dictionary but merely an introductory list of words.

Please consult Chapter 2 for a pronunciation guide. Accented syllables are bold. For the most part, word classification is as in English (viz., *noun, adjective, verb, adverb, conjunction*, etc.). A *marker* denotes a type of *adverb* that functions as a context marker and is normally found at the beginning of a phrase. In theory, any adverb can function as a marker, but adverbs often acquire a special meaning when used in the context marker position. For grammar information, please consult Chapter 3.

Brackets "[]" denote optional or alternative usage. Standard shifts in pronunciation (e.g., "t" to "d," "k" to "g" or "p" to "b") have not been presented. Within a compound expression or idiom, the bracketed word is optional and may be omitted.

a•ha *adverb* yes

al•a *interjection* oh!, expression of surprise

a•lak•ti *marker* hopefully, possibly, maybe (*usage restricted to Grand Ronde*)

a•lim *verb* rest (*usage restricted to Grand Ronde*)

al•ta 1. *marker* now, presently, at this time 2. *marker* now, next, and then

alta kakwa *marker* now that's how, then that's how

alta wekt *marker* then again

a•mu•ti *noun* strawberry

an•a *interjection* displeasure!, expression of pain or disgust

an•ka•ti *marker* past

ankati lili *marker* long ago, a long time ago (*modern usage only*)

ankati ~ san *marker* ~ days ago

atl•ki *marker* near future, soon (*alternate form "alki," with the final vowel pronounced "eye" is used in Northwest English*)

atlki wekt *letter closing* soon again

ats 1. *noun* sister, younger sister 2. *noun* female cousin, younger female cousin

aw 1. *noun* brother, male cousin 2. *noun* younger brother, younger male cousin

a•ya•hwêl 1. *verb* lend 2. *verb* borrow

Chinook Jargon

ba•dash *noun* hermaphrodite

bam•bay *marker* by and by, sometime in the future, a long time from now

bas•tên 1. *adjective* American 2. *adjective* foreign 3. *noun* American 4. person of European descent

bastên haws *noun* American style house

Bastên ilêhi *noun* United States

bastên uyhêt *noun* road, street, highway

bi•bi 1. *noun* kiss 2. *verb* kiss

bit *noun* dime, ten cents

biyt *noun* bed

blum *noun* broom

bot *noun* boat

bot nus *noun* bow (of a boat)

bot upuch *noun* rudder

cha•ku 1. *verb* come 2. *verb* become, turn into

chaku dlay *verb* become dry, dry out

chaku halakl 1. *verb* open out 2. *verb* become less dense

chaku hilu *verb* die

chaku haws *verb* come in

chaku kilapay *verb* come back, return

chaku klah 1. *verb* come up 2. *verb* open out 3. *verb* clear up 4. *verb* sprout

chaku klush *verb* get well

chaku kêl *verb* become hard

chaku kêmhtëks *verb* learn, become acquainted with

chaku pil *verb* ripen

chaku spuok *verb* fade

chaku tsêh 1. *verb* become cracked, 2. *verb* become split

chaku yakwa *verb* come here

chak•chak *noun* bald eagle

chêk 1. *noun* water 2. *noun* river, stream

chêk chaku *noun* incoming tide

chêk kilapay *noun* outgoing tide

chêh *noun* chip

chet•lo *noun* oyster

chich *noun* grandmother

chik•chik 1. *noun* wagon, cart 2. *noun* wheel

chikchik uyhêt *noun* road, street, highway

chik•ê•min 1. *adjective* metal, iron 2. *noun* metal, iron

chikêmin chikchik *noun* train

chikêmin dala 1. *noun* silver 2. *noun* silver coin, change

chikêmin lop *noun* wire, chain

chil•chil 1. *noun* button 2. *noun* star

chit•wêt *see* "itswêt" (particularly in Puget Sound and northward)

chiy 1. *adjective* new 2. *marker* recently, just now

chiy klatawa *verb* start

chiy kol ilêhi *noun* fall, autumn

chiy mun *noun* new moon

chiy wam ilêhi *noun* spring

chup *noun* grandfather

dak•ta *noun* doctor

da•la 1. *noun* dollar 2. *noun* money

dala siyahwês *noun* eyeglasses

dê•let 1. *adjective* physically straight, direct 2. *adjective* true, direct, without equivocation 3. *adverb* physically straight, direct 4. *adverb* true, direct, without equivocation 5. *marker* directly, without hesitation (*Some speakers elongate the final 'e' to "dêleyt." Alternate form is "dret."*)

dêlet sick têmtêm 1. *verb* apologize 2. *verb* be sorry

dêlet tiki *adverb* really necessary

dêlet wawa *noun* truth

dê•lit *see* "dêlet"

diy•ab *noun* devil

dlay *adjective* dry

dlay tipsu *noun* hay

gid•êp *verb* get up

gidêp san *noun* sunrise

gliys 1. *noun* fat 2. *noun* grease 3. *noun* oil

ha•hê•tsêk *noun* grasshopper (*alternate form is "klakklak"*)

hal *see* "mamuk hal"

ha•lakl *adjective* wide, open (*as in a forest*)

hat•hat *noun* mallard duck

haws *noun* house, lodge, building, room

haw•kwêtl *marker* unable

hay•ak 1. *adverb* fast, quick 2. *imperative* hurry!

hayak kilapay *verb* return quickly

hayak hayak *adverb* so often

hay•ash 1. *adjective* large 2. *adjective* great, very 3. *adverb* large 4. *adverb* great, very

hayash ankati 1. *adjective* very old 2. *marker* long time ago

hayash chiy *adjective* entirely new

hayash hulhul *noun* rat

hayash hêloyma *adjective* very different

hayash kaka *noun* raven

hayash klush 1. *adjective* very good 2. *adverb* very well 3. *letter* salutation dear

hayash kakshêt *adjective* broken to pieces

hayash kêmhtëks *verb* to be in the habit of

hayash kêmhtëks salêks *verb* be passionate

hayash kwahtin *adjective* pregnant

hayash makuk *adjective* expensive

Chinook Jargon

hayash mamuk kwutl *verb* haul tight

hayash musêm *verb* sleep very sound

hayash pulakli 1. *adjective* very dark 2. *noun* late at night

hayash puspus *noun* cougar (Some other names for a cougar are "yutlkêt upuch" and "swaawa.")

hayash salt chêk *noun* ocean

hayash stik ilêhi *noun* rain forest

hayash santi *noun* holiday

hayash tiki *verb* long for

hayash takomunêk *adjective* thousand

hayash wam *adjective* hot

hayash wawa *verb* shout

hay•kwa 1. *noun* large dentalium 2. *noun* shell money

hay•u 1. *adjective* much, many, plenty 2. *adjective* enough

hayu chiy *adjective* entirely new

hayu haws *noun* town, city

hayu ilêhi kupa *adjective* dirty

hayu tilikum *noun* crowd

hay•u 1. *marker* continually, constantly 2. *verb* – *continual auxiliary*, action performed over a period of time continually, constantly (The usage of "hayu" for continual action is restricted to the Columbia River area, especially Grand Ronde)

hêl•oy•ma *adjective* other, another, different

hêloyma tilikêm 1. *noun* stranger 2. *noun* foreigner

hêm 1. *noun* stink 2. *noun* smell 3. *verb* stink

hêm upuch *noun* skunk

hêm latet [kêlakêla] *noun* turkey vulture

hêm sikaluks *noun* dirty diapers

hêntl•ki 1. *adjective* curled, crooked 2. *adjective* knotted

hi•hi 1. *noun* laughter 2. *noun* amusement

hihi haws 1. *noun* tavern 2. *noun* bowling-alley

hik•ê•chêm *noun* handkerchief

hil•hê•mêtl *verb* work, toil

hil•lu 1. *marker* none, absent 2. *noun* nothing 3. *adjective* deceased (alternate form is "hilo")

hilu ~ yaka [mitlayt] *idiom* he/she doesn't have any ~

hilu ~ yaka [towên] *idiom* he/she doesn't have any ~

hilu gliys *adjective* lean, thin, skinny

hilu ikta 1. *adjective* poor 2. *adjective* destitute

hilu klaksta *noun* no one

hilu klush têtmtêm *noun* mentally challenged

hilu kwêlan *adjective* deaf

hilu siyahwês *noun* blind

hilu shiyim mayka *idiom* aren't you ashamed!

hilu têtmtêm 1. *adjective* nonsense 2. *adjective* without a will

hilu win 1. *adjective* breathless 2. *adjective* dead

ho•ho 1. *noun* cough 2. *verb* cough

ho•kên *verb* gather

hu *interjection* hurry!, quick!, turn to!

hul•hul *noun* mouse

huy•huy 1. *noun* bargain 2. *verb* exchange, barter, trade 3. *verb* change

huyhuy têtmtêm *verb* change one's mind

hwa *interjection* surprise!, admiration!

hwim *adjective* fallen

hwim stik *noun* fallen tree, log

i•ka•num *noun* legend, traditional story

i•kih *noun* brother-in-law

ik•ik *noun* fish-hook

ik•puy 1. *verb* shut 2. *adjective* shut, closed

ikpuy kwêlan *adjective* deaf

ikt 1. *adjective* one 2. *marker* once (*alternate form is "iykt"*)

ikt kaw *noun* bundle

ikt kol *noun* year

ikt mamuk san *noun* Monday

ikt mun *noun* month

ikt [pi] ikt 1. *adjective* some one or other 2. *adjective* here and there 3. *adjective* side by side 4. *adjective* once in a while 5. *adjective* one after/and the other

ikt san [kêpit santi] *noun* Monday

ikt santi kêpit *noun* last week

ikt siyahwês *adjective* one eyed.

ikt stik *noun* yard (measure)

ikt tamolêch *noun* bushel (measure)

ikt tumala *adverb* day after tomorrow

ikti *adjective* once

ik•ta 1. *interjection* well, what now! 2. *marker* what? 3. *noun* thing, something 4. *noun* merchandise 5. *noun* clothing

ikta alta *marker* what will?

ikta kata *idiom* what's the matter?

i•ku•li *noun* whale

i•la•ki *noun* sea otter

i•lay•tih *noun* slave

il•ê•hi 1. *noun* ground, earth, land 2. *noun* dirt 3. *noun* country, region

ilêhi kosah smok *noun* fog

ilêhi tipsu *noun* grass

ilêp 1. *adjective* first 2. *adjective* before 3. *adjective* superlative 4. *adverb* first 5. *adverb* before 6. *adverb* superlative 7. *marker* primarily

ilêp klush *adjective* best

ilêp tilikêm *noun* an ancient people

i•lih•an 1. *noun* aid 2. *noun* alms

i•na *noun* beaver

ina stik *noun* willow

i•na•pu *noun* louse

in•a•tay 1. *adjective* across, opposite, other side 2. *adverb* across, opposite, other side

Chinook Jargon

inatay chêk *adjective* other side of river

ip•sut *verb* hide, keep secret, conceal

ipsut klatawa *verb* steal away

ipsut wawa 1. *noun* secret language, code 2. *verb* whisper

i•satlh *noun* corn

is•ik *noun* paddle

isik stik 1. *noun* ash 2. *noun* maple

is•kêm 1. *verb* take, take hold of, hold 2. *verb* get

iskêm kêmhtëks *verb* learn

iskêm lima *verb* shake hands

it•la•na 1. *noun* fathom 2. *noun* length of extended arms

i•tlê•kêm *noun* hand game

itl•u•li 1. *noun* flesh, meat 2. *noun* muscle

its•wêt *noun* black bear

ka 1. *adverb* where 2. *adverb* still, continuing 3. *marker* where? (*alternate form* is "kah")

ka kol chaku *noun* north

ka ka *adjective* here and there

ka ukuk *noun* place

ka san chaku *noun* east

ka san klatawa *noun* west

ka san mitlayt kupa sitkum san *noun* south

ka•bi *noun* coffee

kah•chi *adverb* notwithstanding, although

ka•ka *noun* crow

ka•ko•wan ya•ka pi•shak *noun* orca

kak•shêt *verb* break, beat

ka•kwa *adverb* alike, like, similar to, equal with, as

kakwa chikêmin *adjective* metallic

kakwa kamuksh *adjective* beastly

kakwa pus 1. *adverb* as if, appears, seems to be 2. *conjunction* as if 3. *marker* it appears to me

ka•la•piyn *noun* rifle

ka•lay•tên 1. *noun* arrow 2. *noun* shot, bullet

kalaytên lesak 1. *noun* quiver 2. *noun* shot pouch

kal•is *noun* raccoon

ka•mo•sêk *noun* bead, beads

kam•uks *noun* dog (*alternate form* is "kamuksh")

ka•na•ka *noun* Hawai'ian Native

kan•a•makst 1. *adjective* together 2. *adjective* both

kan•a•wi *adjective* all, every

kanawi ka 1. *adjective* everywhere 2. *pronoun* everywhere

kanawi klaksta *noun* everyone

kanawi tilikêm *pronoun* everybody

ka•nim *noun* canoe

kanim stik *noun* cedar

kap•ho *noun* elder brother, elder sister, elder cousin

ka•po *noun* coat

kap•swa•la *verb* steal

kapswala klatawa 1. *verb* sneak away 2. *verb* abandon

kapswala mamuk *verb* do secretly

kapswala musêm *verb* commit adultery

kapswala wawa 1. *verb* disparage, say bad things about

kaw *verb* tie, fasten

kaw•ka•wak *adjective* yellow, pale green (see "pêchih" for an explanation of color usage)

kat *verb* love, have a romantic crush on

ka•ta 1. *marker* how? 2. *marker* why? 3. *noun* problem

kata alta *marker* what now?

kata pus mamuk ~? *question* how do you make ~?

ka•wêk *verb* fly

kay•ah *noun* entrails

kay•nutl *noun* tobacco

kay•u•wa *adjective* crooked

kêh *imperative* quiet!

kêl 1. *adjective* hard (in substance) 2. *adjective* difficult

kêl stik *noun* oak

kê•la•kê•la *noun* bird

kêlakêla haws *noun* bird's nest

kê•la•kê•la•ma *noun* goose

kê•lah 1. *noun* fence 2. *noun* corral, enclosure

kêlah stik *noun* fence rails

ke•lok *noun* swan

kêl•tês 1. *adjective* worthless, without purpose, worn, nothingness, useless 2. *marker* only

kêltês kuli *verb* stroll, walking around

kêltês hihi *noun* fun

kêltês klatawa *verb* stroll

kêltês kupa nika *idiom* I'm not interested, it is nothing to me

kêltês mash *verb* waste

kêltês mitlayt 1. *verb* sit idle 2. *verb* do nothing 3. *verb* stop without a particular reason

kêltês nanich 1. *verb* look around, look around idly 2. *verb* curious

kêltês patlêch 1. *noun* present, free gift 2. *verb* to give a present

kêltês tilikêm 1. *noun* insignificant person 2. *noun* common person, commoner

kêltês wawa *noun* idle talk, gossip, nonsense

kêltês uyhêt *noun* cul-de-sac, dead end

kêm•têks 1. *verb* know, understand, acquainted 2. *verb* imagine, believe

kêmtêks kleminêhwit *verb* be a liar

kêmtêks salêks *verb* be passionate

kê•na•wi *noun* acorn

kênawi stik *noun* oak tree

Chinook Jargon

kên•chi 1. *adverb* when, ever 2. *marker* when? 3. *marker* how many?

kênchi hayu *marker* how many

kênchi klush *idiom* just right

ken•kiy•êm *noun* right (*direction*)

kê•pit 1. *adverb* stop, end 2. *adverb* enough 3. *verb* stop, end

kêpit hayu mitlayt *idiom* there is enough

kêpit ikt nayka *marker* me alone

kêpit kêmhtëks *verb* forget

kêpit ukuk *idiom* that's all

kêpit tumala *adverb* day after tomorrow

kêpit wawa *verb* stop talking!, shut-up!

kêts•êk *noun* middle, center

katsêk san *noun* noon

ki•kwê•li 1. *adjective* low 2. *adjective* below, under, beneath

kikwêli chêk *noun* low tide

kikwêli sikaluks *noun* underwear

ki•lay *verb* cry

kil•a•pay 1. *adjective* upset 2. *verb* turn, return 3. *verb* overturn, upset

kilapay wawa *verb* respond, answer

kim•ta 1. *adjective* behind, after, afterwards 2. *adjective* last 3. *adjective* since 4. *adjective* less than 5. *marker* since

kimta klush *adjective* not so good, so-so

kimta makst san *adverb* next Tuesday

Kin•chuch 1. *adjective* English 2. *adjective* Canadian (*derived from "King George"*)

Kinchuch man 1. *noun* Englishman 2. *noun* Canadian

kip•wêt 1. *noun* pin, needle 2. *noun* stinger 3. *noun* thorn

kish•kish *verb* drive (*as in cattle*)

ki•su *noun* apron

kit•lên *noun* kettle, basin, can

ki•wa *conjunction* because

kiy•u•tên *noun* horse

klah 1. *adjective* free or clear from 2. *adjective* in sight

klah•a•ni *adverb* outside, out

klahani haws *noun* bathroom, outhouse

kla•haw•ya *salutation* hello, good-bye (*see "klahawyem"*)

kla•haw•yêm 1. *adjective* poor, miserable, wretched 2. *adjective* humble 3. *noun* compassion 4. *salutation* hello, good-bye

klak *adverb* off, take off, take away, away from

klak•klak *noun* grasshopper

klak•sta 1. *marker* who? 2. *pronoun* who

kla•kwên *verb* wipe, lick

klap 1. *verb* find 2. *verb* begin

klap shush *idiom-verb* take off shoes

klap sik *verb* become sick

klap têngs *adjective* give birth

klas•ka *pronoun* they

klat•a•wa *verb* go

klatawa dêlet *verb* go straight

- klatawa ilêp *verb* go before, precede
 klatawa inatay *verb* cross over
 klatawa iskêm 1. *verb* fetch 2. *verb* gather
 klatawa kimta 1. *verb* go behind 2. *verb* trail
 klatawa klah 1. *verb* escape
 klatawa klahani 1. *verb* go outside 2. *verb* go to the bathroom
 klatawa bot *verb* sail (a boat)
 klatawa kiyutên *verb* ride a horse
 klatawa lipiyi 1. *verb* walk 2. *verb* hike
 klatawa musêm *verb* go to sleep
 klatawa nanich *verb* hunt
 klatawa tiyawêt 1. *verb* walk 2. *verb* hike
kla•wa *adverb* slowly
klêk•êtl *adjective* broad, wide (as in a board)
klêh *verb* tear, rip
klê•payt *noun* thread, twine
klêm•ê•hên 1. *verb* stab, wound, dart, gore 2. *verb* cast, hook
klêm•in•ê•hwit 1. *noun* lie 2. *verb* lie
klêh•wap *noun* hole
klik•ê•muks 1. *noun* blackberries 2. *noun* dewberries
klim•in 1. *adjective* soft, fine, mushy 2. *adjective* broken (into pieces)
 klimin ilêhi 1. *noun* mud 2. *noun* marshy ground 3. *noun* swamp
 klimin saplil *noun* flour
 klimin klimin *adjective* smashed
klip *adjective* deep, sunken
 klip chêk *noun* deep water
 klip san *noun* sunset
klis•kwis *noun* mat
klitl *adjective* bitter
kliy•ê1 *adjective* black, dark green, dark blue
klon *adjective* three
 klon mamuk san *noun* Wednesday
 klon san [kêpit santi] *noun* Wednesday
klo•nês 1. *adverb* perhaps, probably, maybe – maybe not 2. *marker* – *indecision in the mind of the speaker* perhaps, probably, maybe – maybe not
 klonês kênchi lili *marker* about so long a time
kluch•mên 1. *adjective* female 2. *noun* woman 3. *noun* wife
 kluchmên kiyutên *noun* mare
kluk *adjective* crooked
 kluk tiyawêt 1. *adjective* lame 2. *noun* broken leg
klush 1. *adjective* good 2. *adverb* well 3. *marker* please 4. *marker* must
 klush ilêhi 1. *noun* farm, ranch 2. *noun* field
 klush lima *noun* right-hand
 klush mayka *marker* - *imperative*
 klush mayka iskêm *idiom* have you any
 klush nanich 1. *verb* take care 2. *verb* look out
 klush nayka tiki *idiom* I'd really like
 klush pus 1. *marker* shall, may 2. *verb* please 3. *verb* it would be good if

Chinook Jargon

ko *verb* reach, arrive

ko ubut *verb* reach a goal, finish

kol *adjective* cold

kol ilêhi *noun* winter

kol sik *noun* flu

kol snas *noun* snow

kom *noun* comb

ko•sah *noun* sky

kosah smuk *noun* cloud

koy *marker* would be (*only used on the Columbia River, particularly Grand Ronde*)

koy klush *idiom* that would be good

ku•li 1. *verb* run 2. *verb* go

kuli kiyutên *noun* race-horse

kuli chêk *noun* stream, creek

ku•pa *locative* to, in, at, with, towards, of, from, about, concerning

kupa tulo *idiom* to the end (*alternate form is "kopa"*)

ku•pa *marker* over there, in that place

kup•kup *noun* small dentalium, small shell money

ku•shu *noun* pig

kwa•lê•la *verb* gallop

kwan 1. *adjective* glad, content 2. *adjective* tame

kwa•ni•sêm *adverb* always, forever

kwa•nis *noun* whale

kwas 1. *adjective* afraid 2. *adjective* tame 3. *noun* fear

kwa•ta *noun* quarter dollar, twenty-five cents

kwa•tin 1. *noun* belly 2. *noun* entrails

kwatl *noun* aunt

kwayts *adjective* nine

kweh•kweh *noun* mallard duck

kwê•lan *noun* ear

kwên•in *noun* count 2. *noun* numbers

kwêsh *interjection* refusal!, no!, no you don't!

kwetl 1. *verb* wear 2. *verb* hang

kwêtl 1. *adjective* squeezed, pushed together, tight 2. *verb* hit (*with a projectile, such as a ball*)

kwêtl•kwêtl *verb* knock (*alternate form "koko" is common*)

kwêtlkwêtl stik kêlakêla *noun* woodpecker

kwêts *adjective* sour

kwi•im *noun* grandchild

kwi•kwi•êns *noun* pin

kwin•êm *adjective* five

kwinêm mamuk *noun* Friday

kwinêm san [kêpit santi] *noun* Friday

kwi•sê•o *noun* porpoise

kwis•kwis *noun* squirrel

kwit•shad•i *see* "yutlkêt kwêlan"

kwuy•u•kwuy•u *noun* ring, finger ring, circle (*physical object*)

- la•barb** *noun* beard
la•bu•tay 1. *noun* bottle 2. *noun* beer (*bottle of*)
la•gom 1. *noun* pitch 2. *noun* glue
 lagom stik *noun* pine, pitch-pine
la•gwin *noun* handsaw
lah 1. *adjective* leaning 2. *verb* lean, tip 3. *verb* stoop, bend over
 lah san *noun* afternoon
la•hash *noun* axe, hatchet
lah•lah 1. *verb* cheat 2. *verb* fool
lak•a•chi *noun* clams
la•kam•as *noun* camas (*Scilla esculenta*)
la•ka•set *noun* box, trunk, chest
la•kê•lat *noun* carrot
lak•it *adjective* four
 lakit mamuk san *noun* Thursday
 lakit siyahwês *noun* glasses
 lakit san [kêpit santi] *noun* Thursday
la•kli *noun* key (*note: the "kl" is pronounced as in English*)
la•kru•a *noun* cross
la•lam *noun* oar
la•lang 1. *noun* tongue 2. *noun* language
la•lim *noun* file (metal), emery board
lam *noun* alcoholic drink
 lam chêk *noun* beer, wine
la•mesh *noun* Catholic mass
la•mê•tsin *noun* medicine
la•miy•ay *noun* old woman
la•mo•tay *noun* mountain
la•pa•liy *noun* bridle
la•pel *noun* shovel, spade
la•pesh *noun* pole
la•pey•ush *noun* hoe, mattock, spade, shovel, clam-digger
la•pi•esh *noun* trap
la•pip *noun* pipe (tobacco)
 lapip kêlakêla *noun* band-tailed eagle
la•plash *noun* board
la•pu•el *noun* frying-pan
la•pul *noun* chicken, fowl, poultry
la•push 1. *noun* mouth 2. *noun* river mouth
la•pu•shet *noun* fork
la•pus•mu *noun* saddle-blanket
la•pot *noun* door
larp *noun* uva ursi (*a plant which is smoked*)
la•si *noun* saw
la•sel *noun* saddle
la•sha•lu *noun* plough
la•shan•tel *noun* candle
la•shen *noun* chain

Chinook Jargon

la•si•et *noun* plate

la•swey 1. *adjective* silken 2. *noun* silk

la•tam *noun* table

la•tet *noun* head

la•tla *noun* noise

la•wen *noun* oats

la•west *noun* vest

lays *noun* rice

le•ba•rê•du *noun* shingle

le•bis•kwi 1. *noun* biscuit, cracker, cookie 2. *noun* bread (*hard*)

le•blo 1. *adjective* chestnut colored 2. *noun* sorrel horse

lê•hwet *noun* whip

le•kak 1. *noun* cock 2. *noun* fowl

le•krem 1. *adjective* cream colored 2. *noun* cream colored horse, light dun horse

lê•lu•pa 1. *noun* ribbon 2. *noun* tape 3. *noun* magnetic tape

lêlupa lakaset *noun* magnetic tape recorder–player

le•mar•to *noun* hammer

lê•san•chel *noun* belt, sash

lê•sit•lo *noun* squash (*vegetable*)

le•yaub *see* “diyab”

li•bal 1. *noun* ball 2. *noun* bullet

li•du *noun* finger

li•gley 1. *adjective* gray 2. *noun* gray horse

li•kay 1. *adjective* spotted, speckled 2. *noun* piebald horse

likay salmon *noun* spotted salmon, winter salmon, Suckley salmon (*salmo canis*)

li•k'lu *noun* nail

li•ku *noun* neck

li•li *marker* a while, for some time, a long time

li•lu *noun* wolf

li•ma *noun* hand

li•mel *noun* mule

li•mu•la 1. *noun* saw-mill 2. *noun* machine

mula stik *noun* fir

li•mu•lo 1. *adjective* wild, untamed 2. *adjective* skittish

li•mo•to *noun* sheep

li•pan *noun* bread (light, raised)

li•piy•i *noun* feet

lip•lip *adjective* boiling

li•pom *noun* apple

li•pret *noun* priest

li•pu•wa *noun* pea

li•sak 1. *noun* bag 2. *noun* pocket

li•sap *noun* egg

li•shash *noun* chair

li•si•pro *noun* riding spur

li•si•su *noun* scissors

li•suk *see* “shuga”

li•ta *noun* tooth

liy•si *adjective* lazy

lo•ka *verb* drink

lo•lo 1. *adjective* circular, round 2. *adjective* whole, entire 3. *noun* gathering, meeting 4. *noun* ball (*modern usage refers to a meeting as a "lu-lu"*)

lolo saplil *noun* whole wheat

lop *noun* rope

lu•lu 1. *verb* carry 2. *verb* load

makst 1. *adjective* two 2. *adjective* twice

makst lapush *noun* river fork

makst mamuk san *noun* Tuesday

makst pow *noun* double barreled shotgun

makst san [kêpit santi] *noun* Tuesday

makst têtmtêm *adjective* undecided

maksti *adjective* twice

ma•kuk 1. *noun* bargain 2. *verb* buy 3. *verb* sell 4. *verb* trade

makuk haws *noun* store

makuk saya *verb* sell

mal•a•kwa *noun* mosquito

ma•lah *noun* tinware, crockery, earthenware

ma•li *see* "kêpit kêtmtêks"

mal•iy *verb* marry

ma•ma *noun* mother

mam•uk 1. *verb* make, do, perform 2. *verb* work 3. *verb* help 4. *verb* – *causative auxiliary to make any adjective or noun a transitive verb, cause, make happen (along the Columbia River; particularly Grand Ronde, "mamuk" has acquired a sexual connotation and an alternate form "mamunk," or simply "munk" is used in polite conversation)*

mamuk blum *verb* sweep

mamuk chaku *verb* fetch

mamuk dlay *verb* dry

mamuk halakl *verb* open (*a door*)

mamuk hal 1. *verb* haul 2. *verb* must haul

mamuk hawkwêtl *verb* shake

mamuk hêm *verb* smell

mamuk hihi *verb* amuse

mamuk hwim *verb* fell, cut down (*a tree*)

mamuk ikpuy *verb* surround

mamuk ilêhi *verb* dig

mamuk isik *verb* paddle

mamuk itlêkêm *verb* gamble

mamuk kata *verb* offend

mamuk kêtmtêks 1. *verb* teach 2. *verb* explain

mamuk kênchi *verb* count

mamuk kikwêli *verb* lower

Chinook Jargon

mamuk kikwêli sil *verb* take in sail
mamuk kilapay 1. *verb* bring back 2. *verb* send back
mamuk klah *verb* uncover, unwrap
mamuk klak *verb* take off
mamuk klatawa *verb* send
mamuk klêwhap *verb* dig
mamuk klimin *verb* soften
mamuk klush têtmtêm *verb* make friends, make peace
mamuk klêh ilêhi *verb* plough
mamuk kom *verb* comb
mamuk kom ilêhi *verb* cultivate (*soil*)
mamuk kwas 1. *verb* frighten 2. *verb* tame
mamuk kwêlan *verb* listen
mamuk kwênin *verb* count
mamuk lalah *verb* make fun
mamuk lalam *verb* row
mamuk lapêla *verb* roast
mamuk lapuel *verb* fry
mamuk latla *verb* make noise
mamuk lakli *verb* lock
mamuk lêhwet *verb* whip
mamuk liplip *verb* boil (*to cause to*)
mamuk lulu 1. *verb* load 2. *verb* roll up
mamuk mimêlust *verb* kill
mamuk mitlayt *verb* put
mamuk musêm ilêhi *verb* camp
mamuk patl *verb* fill
mamuk paya 1. *verb* cook 2. *verb* burn
mamuk piypa *verb* write
mamuk pêkêpêkê 1. *verb* fist-fight 2. *verb* box
mamuk pu *verb* shoot
mamuk salêks *verb* fight
mamuk sil *verb* sil
mamuk skukum yutlêtl *verb* have a fine time
mamuk stik *verb* cut wood, chop wood
mamuk stoh 1. *verb* untie, undo 2. *verb* absolve
mamuk tamanêwês 1. *verb* perform native medicine 2. *verb* conjure
mamuk têtmtêm *verb* decide
mamuk têtshin *verb* sew, mend, patch
mamuk til *noun* weigh
mamuk tintin 1. *verb* ring (*a bell*) 2. *verb* phone, use a phone
mamuk toh *verb* spit
mamuk tsish *verb* sharpen
mamuk tsêh *verb* split
mamuk tsêh ilêhi *verb* plough
mamuk tsêm *verb* write

- mamuk wêh chêk *verb* pour out some water
 mamuk wash *verb* wash
 mamuk wam *verb* heat
 mamuk yutlêtl nesayka têtmtêm *idiom-verb* to party
- man** 1. *adjective* male 2. *noun* man
 man mulak *noun* buck elk
- man•ê•ki** 1. *adjective* more 2. *adverb* more (*usage chiefly along the Columbia River, particularly Grand Ronde*)
 manêki chiy *adjective* newer
 manêki klush *adjective* better
- ma•sa•chi** *adjective* bad, wicked
 masachi tamanêwês *noun* witchcraft, necromancy
- mash** 1. *verb* toss, throw off, throw away 2. *verb* remove, take off 3. *verb* leave
 4. *verb* sell
 mash kaw *verb* untie
 mash makuk *verb* sell
 mash pilpil *verb* bleed
 mash ston *verb* castrate
 mash têtmtêm *verb* give orders
- matl•hwê•li** 1. *adverb* in shore, shoreward 2. *emphatic* keep in!
- matl•i•ni** 1. *adverb* off shore, seaward 2. *emphatic* keep off!
- maw•ich** 1. *noun* deer 2. *noun* venison 3. *noun* wild animal
- may•ê•mi** *adverb* downstream
- may•ka** *pronoun* you, your, yours (*singular*)
- mêk•ê•mêk** 1. *noun* food 2. *verb* eat, drink 3. *verb* bite
 mêkêmtêk san *noun* Saturday
 mêkmêkmêk *verb* eat-up
- mêl•as•is** *noun* molasses
- mer•si** *verb* thank you
- mê•say•ka** *pronoun* you, your, yours (*plural*)
- mês•kit** *noun* gun
- mim•ê•lust** 1. *noun* dead 2. *verb* die
- mist•mas** *noun* slave
- mit•as** *noun* leggings
- mit•hwêt** *verb* stand, stand up
 mithwêt stik 1. *noun* ship's mast 2. *noun* standing tree
- mitl•ayt** 1. *verb* sit, sit down, lay 2. *verb* live (*at*), stay (*at*), reside, remain 3. *verb* have, be associated with
 mitlayt kikwêli 1. *verb* set down, put down 2. *verb* put under
 mitlayt têtês *verb* be pregnant
- mu•la** *see* "limula"
- mu•lak** *noun* elk
- mun** 1. *noun* moon 2. *noun* month
- mus•mus** 1. *noun* buffalo 2. *noun* cattle
- mu•sêm** 1. *noun* sleep 2. *verb* sleep
 musêm ilêhi *noun* camp
 musêm nanich *verb* dream

Chinook Jargon

- na** 1. *interjection* Do you hear me!, *calls attention to a point or person* 2. *adjective*
– *interrogative particle (obsolete)*
- nan•ich** 1. *verb* see, look 2. *verb* look for, seek
nanich pehpah *verb* read
- na•wit•ka** *adverb* yes, certainly
- naw•its** *noun* seashore
- nay•ka** *pronoun* I, me, my, mine
- nê•nam•uks** *noun* land otter
- nê•say•ka** *pronoun* we, us, our, ours
- ni•hwa** 1. *adverb* hither 2. *marker* why don't, let's 3. *marker* attention
- niym** *noun* name
- nus** 1. *noun* nose 2. *noun* promontory
-
- o•lêk** *noun* snake
- ol•man** 1. *adjective* old, worn 2. *noun* old man
- o•pi•kwan** 1. *noun* basket 2. *noun* kettle
- op•kat•i** *noun* bow (*for arrow*)
- o•way•hi** 1. *noun* Hawaii 2. *adjective* Hawaiian (*alternate form is "wayhi"*)
-
- pal•êks** *noun* male sex organ (*chiefly along the Columbia River*)
- pa•pa** *noun* father
- pa•say•uks** 1. *noun* French 2. *noun* French-Canadian, Metis
- pa•sê•si** *noun* blanket
- patl** *adjective* full
patl chêk *adjective* wet
patl ilêhi *adjective* dirty
patl lam *adjective* drunk
patl mun *noun* full moon
- patl•êch** 1. *noun* gift 2. *verb* give
patlêch lema *verb* shake hands
patlêch wekt *verb* give some more
- patl•êtl** *adjective* nonsense, full of it (*derogatory*)
- paw•ich** *noun* crab-apple
- pay•a** 1. *adjective* ripe, cooked 2. *noun* fire
paya chikêmin *noun* steel
paya chikchik *noun* automobile, truck
paya lop *noun* gas line
paya ulali *noun* ripe berry
paya saplil *noun* bread
paya ship *noun* steamship, motorized ship
paya sik *noun* venereal disease
- pê•chih** *adjective* green ("*pêchih*" is often used for blue, yellow, and brown as well as green)
- pê•kê•pê•kê** 1. *noun* punch 2. *noun* fist-fight
pêkêpêkê salêks *verb* fight in anger
- peynt** 1. *noun* paint 2. *adjective* painted

- pi** 1. *conjunction* and, or, then 2. *conjunction* besides, but
 pi [alta] kakwa *conjunction* therefore
 pi wekt *conjunction* and also
- pi•hwê•ti** *adjective* thin (*like paper*)
- pi•ko** *noun* back
- pil•tên** 1. *adjective* foolish, crazy 2. *noun* fool
- pil** 1. *adjective* red, reddish 2. *adjective* ripe
 pil chikêmin 1. *noun* gold (*metal*) 2. *noun* copper (*metal*)
 pil dala *noun* gold (*metal*)
 pil ilêhi 1. *noun* red clay 2. *noun* vermilion
 pil kiyutên *noun* bay horse, chestnut horse
- pil•pil** 1. *noun* blood 2. *noun* menstruate
- pish** *noun* fish
- pi•shak** *adjective* bad
- pitl•êtl** *adjective* thick (*like molasses*)
- piw•piw** *noun* pine squirrel
- piy•pa** 1. *noun* paper 2. *noun* letter, any written thing
- pli•ey haws** *noun* church
- pow** *noun* sound of a gun
- pu** *verb* blow out, extinguish
- pu•lak•li** 1. *adjective* dark 2. *noun* night 3. *noun* darkness
- pu•la•li** 1. *noun* dust, sand 2. *noun* gunpowder
 pulali ilêhi 1. *noun* sandy ground 2. *noun* beach
- pu•li** *adjective* rotten
- pus** *conjunction* if, that, supposing, provided that, in order that (*alternate form*
"spos" is used, especially in literature)
 pus alta *conjunction* and then, if then
 pus kakwa *conjunction* therefore
 pus ikta *marker* why?
- pus•pus** *noun* cat (*alternate forms "pus" and "pêshpêsh" are commonly used*)
- sah•a•li** *adjective* up, above, high
 sahali chêk *noun* high tide
 sahali ilêhi 1. *noun* mountains, high land 2. *noun* heaven
 sahali paya *noun* lightning
 sahali tayi *noun* God, deity
- sa•lal** *noun* salal berry (*gualtheria shallon*)
- sal•êks** 1. *adjective* angry 2. *noun* anger
 salêks chêk *noun* rough sea
- sa•mên** 1. *noun* salmon 2. fish
 samên ulali *noun* salmon berry
- salt** 1. *adjective* salty 2. *noun* salt
 salt chêk *noun* sea, ocean
- san** 1. *noun* sun 2. *noun* day
- san•dê•li** 1. *adjective* ash-colored, roan-colored 2. *noun* roan horse

Chinook Jargon

- san•ti** 1. *noun* Sunday 2. *noun* week
santi chaku *noun* next week
santi ubut *noun* weekend
santi klatawa *noun* last week
- sap•lil** 1. *noun* wheat 2. *noun* flour
- sa•wash** 1. *adjective* native 2. *noun* Native American
sawash kushu *noun* seal (*animal*)
sawash lapul *noun* grouse
- say•a** *adjective* far, far off *adjective* (*after word it modifies*) next, future
saya saya *adjective* very far
- shat** *noun* shot, lead
shat ulali *noun* huckleberry
- shat** *noun* shirt
- sha•ti** *verb* sing
- shay•êm** *noun* grizzly bear
- shêh** *noun* rattle
shêh upuch *noun* rattlesnake
- shiks** 1. *noun* friend 2. *noun* paramour, mistress (*alternate forms are "siks" and "shiksh"*)
- shiy** *noun* shame
- ship** *noun* ship, boat, raft (*any vessel that is not a canoe*)
ship stik *noun* mast
ship man *noun* sailor
- shush** 1. *noun* shoes 2. *noun* moccasins
- shu•ga** *noun* sugar
- shwa•kek *noun* frog (*alternate form "shwakeyk" is commonly used*)
- si•chêm** *verb* swim
- sik** *adjective* sick
sik mun *noun* waning moon
sik têtêm 1. *adjective* grieved, jealous, unhappy 2. *noun* jealousy, grief, sadness
- si•kal•uks** *noun* pants, trousers
- sil** 1. *noun* cloth, linen 2. *noun* sail
sil haws *noun* tent
- sin•ê•makst** *adjective* seven
- sis•kay•u** *noun* bob-tailed horse
- sit•kum** 1. *adjective* half 2. *adjective* part 3. *noun* half 4. *noun* part
sitkum dala *noun* half dollar, fifty cents
sitkum pulakli *noun* midnight
sitkum san *noun* noon
- sit•ley** *noun* stirrups
- siy•a•hwês** 1. *noun* face 2. *noun* eye
- siy•a•putl** *noun* hat, cap
siyaputl ulali *noun* raspberry
- ski•lak•êm•i** 1. *noun* mirror, looking glass 2. *noun* glass
- skin** *noun* skin
skin lop *noun* rawhide thong
skin shush *noun* moccasins

- sku•kum** *adjective* strong, powerful
 skukum chêk *noun* river rapids
 skukum haws *noun* jail, prison
 skukum têtmtêm *adjective* brave
 skukum wawa *noun* strong argument
sku•kum *noun* ghost, evil spirit, demon
skwa•kwêl *noun* lamprey
 skwich *noun* vagina
 sla•hal *noun* slahal game
smit•aks *noun* large mouth clam
smuk 1. *noun* smoke 2. *noun* clouds, fog, steam
snas *noun* rain
snu *noun* snow
sop *noun* soap
spos *see* “pus”
spu•ok *adjective* faded, light-colored
spun *noun* spoon
stik 1. *adjective* wooden 2. *noun* stik 3. *noun* tree, wood
 stik ilêhi *noun* forest, woods
 stik ship *noun* sailing-ship
 stik shush *noun* boots, leather shoes
 stik skin *noun* bark
stach•ên *noun* sturgeon
stack•ên *noun* stocks, stockings
stoh *adjective* loose
ston 1. *noun* rock, stone 2. *noun* bone 3. *noun* horn 4. *noun* testicles
 ston kiyutên *noun* stallion
stut•kin *adjective* eight
stuv *noun* stove (*also* “stob” is used)
su•lê•mi *noun* cranberry
su•pê•na *verb* jump
 supêna inapu *noun* flea

tah•am *adjective* six
 taham mamuk *noun* Saturday
 taham pu *noun* six-shooter gun
 taham san [kêpit santi] *noun* Saturday
tak•o•mu•nêk *adjective* hundred
ta•kwêl•a 1. *noun* hazel-nut 2. *noun* nut
 takwêla stik *noun* hazel-nut tree
tal•ê•pês 1. *noun* coyote 2. *noun* sneaky person
ta•ma•nê•wês 1. *noun* guardian spirit 2. *noun* magic 3. *noun* luck, fortune 4. *noun*
 one's forte, specialty, strength
ta•mo•lêch *noun* tub, barrel, bucket
tans 1. *noun* dance 2. *verb* dance
tat *noun* uncle
tat•is *noun* flower
tatl•ki [san] *adverb* yesterday

Chinook Jargon

tat•li•lêm *adjective* ten

tatlilêm takomunêk *adjective* thousand

tay•i 1. *adjective* superior, best, important 2. *noun* leader, important person

tayi samên *noun* spring salmon

têm•chêk *noun* waterfall, cascade, cataract

têm•têm 1. *noun* heart 2. *noun* will, opinion

têmtêm klush pus *verb* prefer that

têmtêm pus *verb* think that

têm•wa•ta *see* “têmchêk”

tên•a *noun* brat, spoiled child

tên•ês *adjective* small, few, little

tênês chêk *noun* stream, creek

tênês kol *noun* autumn, fall

tênês kuli *verb* go a little ways

tênês hayu *adjective* some, few 2. *noun* few

tênês lili *marker* in a little while

tênês libal *noun* shot

tênês lop *noun* cord

tênês makuk *adjective* cheap

tênês mawich *noun* small animal

tênês pulakli *noun* evening

tênês sahali ilêhi *noun* hill

tênês sik *adjective* hung over

tênês sitkum 1. *adjective* quarter, twenty-five percent 2. *adjective* small part 3.
noun quarter 4. *noun* small part

tênês san 1. *adjective* early 2. *noun* early morning

tênês wam *noun* spring

tênês wawa 1. *noun* word 2. *noun* small talk

tênês wekt *noun* a little more

tên•as 1. *adjective* young 2. *noun* child, youth

tênas kluchmên 1. *noun* girl 2. *noun* daughter

tênas man 1. *noun* boy 2. *noun* son

tê•pi 1. *noun* quill, feather 2. *noun* wings

têp•shin *noun* needle

tê•tê *verb* trot

tî *noun* tea

tîk•i 1. *verb* want, wish 2. *verb* will, shall 3. *verb* love, like

tîki musêm *verb* be sleepy

tîki salêks *verb* be hostile

tîk•tik *noun* watch

tîl•i•kêm 1. *noun* person, people 2. *noun* relative, friend 3. *noun* group, tribe 4.
noun commoner

tîl 1. *adjective* tired 2. *adjective* heavy 3. *noun* weight

tîn•tin 1. *noun* bell 2. *noun* musical instrument 3. *noun* hour

tîp•su 1. *noun* grass, leaf 2. *noun* fringe 3. *noun* feathers 4. *noun* fur

tîpsu ilêhi *noun* prairie

tîy•a•wêt 1. *noun* leg 2. *noun* foot

tkup *adjective* white, light-colored

tkup chikêmin *noun* silver

tlkop 1. *verb* cut, hew, chop 2. *verb* carve

tlkop tipsu *verb* cut grass, mow a lawn

tok•ti *adjective* pretty

tokti tipsu *noun* flower

to•wah 1. *adjective* bright, shiny, shining 2. *noun* light

towah lêlupa *noun* movie

to•wên 1. *verb* have, be in physical possession of 2. *verb* store, put away, put up

tsêh *noun* crack, split

tsêk•ên *verb* kick

tsêm 1. *adjective* spotted, striped, marked 2. *adjective* painted 3. *noun* mixed colors

4. *noun* spot, stripe, mark, figure 5. *noun* paint

tsêm ilêhi *noun* surveyed land

tsêm piypa 1. *noun* writing 2. *noun* letter, printed material

tsêm sil 1. *noun* printed cloth 2. *noun* calico

tsêm samên *noun* trout

tsi *adjective* sweet

tsi•pi *verb* miss a mark, mistake, blunder, error

tsipi uyhêt *verb* take the wrong road

tsiy•at•ko *noun* nocturnal demon

tsiyk•wên *verb* pinch

tso•lo *verb* wander (*in the dark*), lose one's way

tu•luks *noun* mussel (*shell fish*)

tu•lo 1. *verb* earn 2. *verb* win, gain

tulo dala *verb* to earn a living (at)

tu•ma•la *adverb* tomorrow

tu•tu 1. *verb* shake 2. *verb* sift, winnow

tu•tush 1. *noun* breast 2. *noun* milk

tutush gliys *noun* butter

u•but *noun* goal, end

uk *see* "ukuk"

u•kuk 1. *article* the, that, this, a particular item 2. *pronoun* this, that, it

ukuk san *noun* today

u•lal•i *noun* berry

ul•hay•u *noun* seal (*animal*)

u•lu *adjective* hungry

ulu chêk *verb* be thirsty

ulu mêkêmêk *verb* be hungry

ulu musêm *verb* be sleepy

u•na *noun* razor clam

us•kan *noun* cup, bowl

up•tsêh 1. *noun* knife 2. *noun* sweetheart

u•puch 1. *noun* posterior, buttocks 2. *noun* tail

upuch sil *noun* breechcloth

uy•hêt 1. *noun* path, trail 2. *noun* road, street, highway

Chinook Jargon

wah•wah *noun* owl (along the Columbia River, particularly at Grand Ronde, an owl is called "pupup")

wam *adjective* warm, hot
wam ilêhi *noun* summer
wam sik kol sik *noun* malaria

wap•ê•tu 1. *noun* wapato, wapato root (*Sagittaria sagittifolia*) 2. *noun* potato

wa•wa 1. *noun* talk, conversation, speech 2. *verb* talk, speak, call, ask, tell, answer
wawa lakaset 1. *noun* phone 2. *noun* answering machine

wêh 1. *verb* pour, spill 2. *verb* vomit

wekt *adverb* again, also, more

wik 1. *marker* - negates the phrase 2. *adjective* opposite of 3. *adverb* no, not
(optionally pronounced "weyk")

wik hayu *adjective* some, not many, not much

wik ikta *pronoun* nothing

wik ikta kata *idiom* nothing is a problem, nothing's the matter

wik klush 1. *adjective* bad 2. *adverb* badly

wik kênchi *adverb* never

wik kênchi wekt *adverb* never again

wik lili *marker* soon

wik saya *adjective* near

wik saya kêpit *idiom* almost finished

wik skukum latet *noun* feeble mind

win *noun* wind

wiyk *noun* week (chiefly British Columbia)

wutl•êt *noun* male sex organ (chiefly British Columbia)

ya•ka *pronoun* he, his, him, she, it, her, hers

ya•kis•ilt *adjective* sharp

yak•su *noun* hair

ya•kwa 1. *adverb* here 2. *adverb* this side of, this way

ya•wa 1. *adverb* there 2. *adverb* beyond

yay•êm 1. *noun* story, tale, yarn 2. *verb* relate, tell, confess

yutl•êtl 1. *adjective* glad, pleased, proud 2. *adjective* spirited (of a horse) (alternate form "yutl" is commonly used)

yutl•kêt 1. *adjective* long 2. *noun* length

yutlkêt kwelan *noun* rabbit, hare

yuts•kêt *adjective* short